



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

یادداشت تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به فراهم آوری پرسونل نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

تاریخ نشر: ۱۳۹۳/۱۰/۱۵ هـ. ش نمبر مسلسل: (۱۱۵۷)

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح، یاد داشت تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به فراهم آوری پرسونل نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

شماره: (۱۲۳)

تاریخ: ۱۳۹۲/۱۱/۵

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، یاد داشت تفاهم میان جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به فراهم آوری پرسونل نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را که بر اساس مصوبات شماره (۱۰۳) مؤرخ ۱۳۹۲/۸/۸ ولسی جرگه و شماره (۹۸) مؤرخ ۱۳۹۲/۱۰/۳ مشرانو جرگه شورای ملی بداخل یک ضمیمه و (۱۹) بخش تصدیق گردیده، توشیح میدارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با یاد داشت تفاهم و مصوبات شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

یادداشت تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به فراهم آوری پرسونل نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا و اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

شماره: (۱۰۳)

تاریخ: ۱۳۹۲/۸/۸

ولسی جرگه به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۲/۸/۸ یادداشت تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به فراهم آوری پرسونل نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان با یک ضمیمه و (۱۹) بخش تصدیق نمود.

عبدالرووف "ابراهیمی"

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه

تصدیق یادداشت تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی

شماره: (۹۸)

تاریخ: ۱۳۹۲/۱۰/۳

مشرانو جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان یادداشت تفاهم میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به فراهم آوری پرسونل نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۲/۱۰/۳ در (۱۹) بخش به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل الهادی " مسلمیار "

رئیس مشرانو جرگه

یادداشت تفاهم

میان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

و

دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی در رابطه به

فراهم آوری پرسونل

نیروهای مسلح کشور شاهی بریتانیا

به

اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

مقدمه

فهرست

بخش اول: تعاریف.

بخش دوم: فراهم آوری پرسونل.

بخش سوم: مسئولیت های کشور بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان.

بخش چهارم: مسئولیت های افغانستان در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان.

بخش پنجم: مسئولیت های کشور های همکار در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان.

بخش ششم: سوق و اداره.

بخش هفتم: محافظت از نیروها.

بخش هشتم: موقف.

بخش نهم: حوزه قضایی.

بخش دهم: امنیت.

بخش یازدهم: استفاده از معلومات و نشر آن.

بخش دوازدهم: دعاوی و مسئولیت ها.

بخش سیزدهم: طرز العمل تحقیق و بررسی حوادث.

بخش چهاردهم: تدابیر لوژستیک و مالی.

بخش پانزدهم: نیازمندی های طبی.

بخش شانزدهم: رسیدگی به وفيات منسوبین غیر افغان در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان.

بخش هفدهم: تعدیلات.

بخش هجدهم: منازعات.

بخش نوزدهم: تاریخ انفاذ و فسخ .

مقدمه:

دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی (دولت بریتانیا) و دولت جمهوری اسلامی افغانستان (دولت افغانستان) که هر دو منبع به عنوان "طرفین" یاد می شوند.

با در نظر داشت بیان نیت در رابطه به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان که میان دولت های بریتانیا و افغانستان به تاریخ ۲۹ مارچ سال ۲۰۱۲ م توسط وزرای دفاع هر دو کشور به امضاء رسید، روی موارد ذیل در زمینه فراهم آوری پرسونل برای همکاری با منسوبین اردوی ملی افغانستان و دولت افغانستان طوریکه طرفین مشخص نموده اند، توافق می نمایند.

زمینه:

این یادداشت تفاهم تعهد میان طرفین را مبنی بر مشارکت و دوستی دراز مدت طوریکه در سند همکاری های دراز مدت استراتژیک که در ماه جنوری سال ۲۰۱۲ م به امضاء رسید، مجدداً تصریح می نماید.

دولت بریتانیا بر دوام حمایت به قوای ملی امنیتی افغان و رشد مسلکی آنها متعهد است.

ایجاد اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان به عنوان یک نهاد آموزشی کلیدی به طرفین این فرصت را فراهم می کند تا با هم در راستای انکشاف آموزش رهبری دوام تلاش ها مبنی بر ایجاد یک نیروی توانا و مسلکی در جریان روند انتقال و بعد از آن کار نمایند.

طرفین قصد دارند تا بدین ترتیب رابطه دراز مدت را میان اکادمی نظامی شاهی سنت هرست و اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان ایجاد نمایند.

بخش ۱- تعاریف

۱-۱: در این یادداشت تفاهم، اصطلاحات ذکر شده چنین تعریف می گردند:

الف: «اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان، اکادمی بی است که» در ساحه قرغه کابل اعمار می گردد.

ب: « منسوبین غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان» در برگیرنده کارمندان نظامی بریتانیا و کارمندان ملکی که برای نیروهای مسلح بریتانیا و همچنان کارمندان نظامی و ملکی که برای نیروهای مسلح کشور های همکار ایفای وظیفه می نمایند و در کنار منسوبین اردوی ملی افغانستان در اکادمی افسران همراه با کارمندان غیر افغان که در زمینه حمایت و همکاری با این نیروهای مسلح خدمت می کنند، میباشد. این تعریف همانگونه که دولت افغانستان به آن موافقت نموده است، در برگیرنده اتباعی که تبعه بریتانیا و کشور های همکار نیستند، نمی باشد.

ج: پرسونل « اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان» شامل تمام کارمندان موظف نظامی، افسران تحت تعلیم و پرسونل ملکی شامل در تشکیل می باشد.

د: «مقامات خدماتی بریتانیا» ، به معنی تمام مقامات بریتانیایی است که طبق احکام قانون بریتانیا از صلاحیت اجرای فرماندهی و اداره پرسونل بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی برخوردار اند.

ه- «کشور همکار» عبارت است از کشوری که یک تعداد پرسونل خویش را جهت ارائه خدمت با نیروهای مسلح بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان، فراهم می نماید و مشروط به تفاهم پیش از پیش به دولت افغانستان روی فراهم آوری تدابیر تخنیکی برای این یادداشت تفاهم با کشور بریتانیا توافق می نماید.

و: «قانون خدمت بریتانیا» عبارت است از هر قانون، حکم، مقرر، قاعده فرمان و یا رهنمود های دولت بریتانیا و ایرلند شمالی که مربوط به نیروهای مسلح بریتانیا می باشد.

ز: «قطعه نظامی بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان» عبارت است از مجموعه پرسونل قوای مسلح کشور بریتانیا که برای حمایت از اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان توظیف می باشد.

ح: «پرسونل سوق و اداره افغانستان» عبارت اند از آن عده پرسونل و ریاست های وزارت دفاع ملی افغانستان که مسئولیت قومانده و تطبیق پالیسی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را بعهده دارند.

ط: «تسهیلات اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان» تمام عمارت ها و ساختمان ها بالای زمین اختصاص یافته برای اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان می باشد.

ی: «تاسیسات نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه» عبارت اند از تمام عمارت ها و ساختمان های که در محوطه اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه به منظور بود و باش پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان اختصاص یافته است،

ک: «قوماندان نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه» عبارت است از فردی است که از جانب دولت بریتانیا من حیث قوماندهان پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان تحت شرایط مندرج بخش ۶ این یادداشت تفاهم مقرر گردیده است.

بخش ۲- فراهم آوری پرسونل

۱- ۲: مشروط به تدابیر مندرج قوانین نافذ در افغانستان (به شمول حوزه مسئولیت قضایی)، دولت بریتانیا تا پرسونل قوای مسلح را هم از کشور بریتانیا و هم از کشور های همکار جهت آموزش، رهنمایی و مشوره دهی به اردوی ملی افغانستان در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان فراهم نماید. تعداد این پرسونل، دوره کاری، وظایف، فعالیت ها و رتب قطعه نظامی بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و همچنان موضوعات مربوط به این پرسونل در این یادداشت تفاهم ذکر نگردیده، و میتوان در مقاطع مختلف از جانب طرفین مشخص گردیده و در تدابیر تطبیقی گنجانیده شود.

۲-۲: مقامات خدماتی بریتانیا، یک افسر را به حیث نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه تعیین خواهد نمود که فعالیت ها و وظایف مندرج در این یادداشت تفاهم را انجام خواهد داد.

بخش ۳- مسئولیت های بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

۱-۳: طوریکه در سند همکاری های دراز مدت استراتژیک افغانستان و بریتانیا ذکر گردیده است، کشور بریتانیا وظایف ذیل را به دوش خواهد داشت:

الف: رهبری حمایت ائتلاف برای اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را از طریق ارایه تخصص آموزشی و پلانگذاری، و آموزش کدر رهبری و استادان اکادمی. در این راستا، دولت بریتانیا از اردوی ملی افغانستان در زمینه تدویر برنامه های آموزشی با کیفیت حمایت خواهد نمود تا افسران و رهبران مسلکی را مطابق به معیار ها برای اردوی ملی افغانستان تربیه و تقدیم نماید. این امر شامل برنامه های آموزشی که از سوی اکادمی شاهی سنت هرست، در سنت هرست و افغانستان برای نخستین کارمندان کادری، انجام می شود، می گردد.

ب: فراهم نمودن بخش اعظم پرسونل نیروهای تحت رهبری بریتانیا، که متباقی آن از جانب کشور های همکار فراهم خواهد شد.

ج: تکمیل بست های استادان که توسط مقامات بریتانیا و افغان مشترکاً تعیین می گردد.

د: پرداخت تمام مصارف فراهم آوری و تداوم اعزام قطعات نظامی بریتانیا برای اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان، دولت بریتانیا از طریق امضای تدابیر تخریکی جداگانه با کشور های همکار اطمینان حاصل خواهد نمود که این کشور ها از نظر پرسونل مربوط خویش در اکادمی افسران اردوی ملی حضور پایدار دارند.

ه: تدویر برنامه های آموزشی زبان انگلیسی برای تمامی افسران تحت آموزش و پرسونل نظامی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان الی اول ماه اپریل ۲۰۱۵م تا باشد که سطح دانش افسران شامل این برنامه های آموزش زبان به میزان یک درجه در سیستم آموزش بین المللی زبان انگلیسی بالا برود.

۲-۳: کشور بریتانیا به کمک پرسونل غیر افغان در اکادمی افسران، اردوی ملی افغانستان را در زمینه ایجاد اکادمی پی که بتواند رهبران موثر تربیه و تقدیم کند، حمایت خواهد نمود. این حمایت در برگیرنده همکاری با منسوبین سوق و اداره افغان و پرسونل اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان جهت آماده گی برای ایجاد اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و متعاقباً رهنمایی استادان اکادمی افسران در جریان تدریس کورس های مقدماتی خواهد بود. در یک زمان مناسب این کمک ها کاهش یافته و بیشتر بر مشوره دهی به کارمندان اردوی ملی افغانستان در راستای فعالیت های روزمره اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان متمرکز خواهد گردید با افزایش توانایی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان، تعداد پرسونل غیر افغان اکادمی نیز کاهش خواهد یافت و توجه بیشتر به حاصل نمودن اطمینان از معیارات رهبری و ظرفیت اردوی ملی افغانستان معطوف خواهد شد. مراحل انتقال مسئولیت توسط طرفین مشخص خواهد شد.

۳-۳: قوماندانی قوای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه، از طریق مقامات خدماتی بریتانیا به دولت بریتانیا در قبال فرماندهی، انضباط و اداره کارمندان غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و در قبال تطبیق و اجرای عملیات ها و وظایفی که از سوی کارمندان غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان انجام می گردد، پاسخگو خواهد بود. قوماندان قوای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه همچنان به قوماندان پوهنتون دفاعی ملی افغانستان در خصوص اجرای موثر برنامه آموزشی، گزارش ارائه می نماید.

۳-۴: دولت بریتانیا در صورت ضرورت از طریق تدابیر تخنیکی جداگانه حمایت عملی، بشمول فراهم آوری ترانسپورت، تسهیلات آسایشی، مراقبت های ابتدایی صحتی، محل برای بود و باش و اعاشه برای تمام پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان در داخل تسهیلات نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه تا زمانی که پرسونل آن کشور در آن جا موقعیت دارد و از زمانیکه ماموریت آموزشی ناتو و یا دیگر ماموریت های ذیدخل ناتو به حمایت های خود توقف می دهد، فراهم خواهد نمود.

بخش ۴ - مسئولیت های افغانستان در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

۴-۱: پرسونل قوماندانی افغان مسئولیت توظیف تمام پرسونل حمایتی، اداری، استادان و قرارگاه های قوماندانی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را که توسط مقامات افغان مشخص گردیده به عهده دارد.

۴-۲: پرسونل قوماندانی افغان اطمینان خواهد داد که پروسه انتخاب و فراهم نمودن افسران با استعداد و خورد ضابطان مجرب جهت تشکیل پرسونل کادری در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان به کار گرفته خواهد شد تا در آینده رهبری و آموزش افسران به عهده بگیرند. این پروسه آن عده افسران را نیز شامل خواهد شد که از تجربه کورس های قوماندانی و قرار گاه و یا اکادمی شاهی نظامی سند هرست بریتانیا برخوردار اند.

۴-۳: پرسونل قوماندانی افغان با حمایت کشور بریتانیا یک پروسه انتخاب سالانه حدود (۱۳۵۰) محصل از طبقه ذکور و (۱۵۰) محصل از طبقه اناث در اکادمی که واجد شرایط باشند تطبیق خواهد کرد.

۴-۴: پرسونل قوماندانی افغان مسئولیت تمویل مالی، فعالیت و مصارف حفظ و مراقبت اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را بعد از اینکه تأسیسات این اکادمی اعمار و به آن ها واگذار گردید، به عهده خواهد داشت.

۴-۵: پرسونل قوماندانی افغان مسئول تمویل پرداخت تمامی مصارف حمایت عملی که شامل هزینه های ترانسپورت، تسهیلات آسایشی، اعاشه و اباطه برای تمام پرسونل اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان به شمول محصلین تحت آموزش در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را به عهده خواهد داشت. ضمن موارد فوق جانب افغانی مسئول پرداخت تمامی حقوق و امتیازات کارمندان افغانی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و محصلین تحت آموزش خواهد بود.

۴-۶: پرسونل قوماندانی افغان مسئول تأمین امنیت و پرداخت مصارف امنیت اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و ساختمان های اختصاص یافته به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان می باشد. تسهیلات اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان واقع قرغه باید امن بوده و از تدابیر امنیتی کافی برخوردار باشد، که بصورت مشترک توسط مقامات افغان و

بریتانیا مشخص شده باشد، که بصورت مشترک توسط مقامات افغان و بریتانیا مشخص شده باشد، و پرسونل غیر افغانی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان از آزادی ها رفت و آمد به گونه ای برخوردار باشند که بتوانند وظایف خویش را انجام داده و کارمندان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را حمایت نمایند.

بخش ۵- مسئولیت های کشور های همکار در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

۱-۵: مسئولیت های کشور های همکار در فعالیت های اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان در چارچوب تدابیر تخنیکی بصورت جداگانه ترتیب و تنظیم خواهد شد.

بخش ۶: سوق و اداره

۱-۶: مقامات خدماتی بریتانیایی مسئولیت کامل قوماندان پرسونل خویش را که جهت حمایت از اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان توظیف می گردد، به عهده خواهند داشت. یک مقام تعیین شده از جانب بریتانیا قوماندان عملیاتی تمامی فعالیت های پرسونل آن کشور را که غرض حمایت از اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان توظیف گردیده اند، انجام خواهد داد. به عبارت دیگر، بریتانیا مسئولیت تفویض صلاحیت در زمینه های ذیل را به عهده خواهد داشت: تعیین ماموریت و وظایف قوماندان پرسونل مادون، تعبیه قطعات، توظیف مجدد قوا، و نظر به لزوم دید، سلب صلاحیت و یا واگذاری اداره عملیاتی یا تخنیکی پرسونل خویش.

۲-۶: تمام کشور های همکار مسئولیت کامل قوماندان تمام پرسونل خویش را که جهت حمایت از اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان توظیف گردیده اند به عهده خواهند داشت. کشور های همکار پرسونل خویش را تحت قوماندان نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغان واقع قرغه قرار خواهند داد تا قوماندان مذکور بتواند همکاری های مناسب را به اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان عرضه نماید.

۳-۶: یک افسر بریتانیایی منحصراً قوماندان نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان تا زمانی ایفای وظیفه خواهد نمود که طرفین تضمین مبنی بر تغییر آن اخذ نمایند.

۴-۶: قوماندان نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان تا زمانی که وظیفه قوماندانی را به دوش دارد از صلاحیت رهبری و کنترل تمام فعالیت های پرسونل بریتانیا و سایر کشور های همکار در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان برخوردار خواهد بود. به عبارت دیگر، قوماندان نیروهای تحت رهبری بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان صلاحیت توظیف قوا تحت قوماندان خود: رهبری به منظور انجام وظیفه با ماموریت مشخص که معمولاً از نظر عملی، زمانی یا موقعیت محدود می باشد، توظیف قطعات مورد نظر به لزوم دید، حفظ یا تفویض سوق و اداره تکتیکی را به عهده خواهد داشت.

۵-۶: در صورت وضع و تطبیق هر گونه محدودیت جدید از جانب کشور های همکار در زمینه استفاده از پرسونل شان، طرفین همدیگر را بدون هیچگونه تأخیر مطلع می سازند.

۶-۶: لسان انگلیسی، لسان کاری و قومانده قوای ائتلاف و لسان های دری و پشتو لسان های کاری و قومانده پرسونل افغان می باشد.

بخش ۷- محافظت از نیروها

۱-۷: دولت افغانستان از طریق پرسونل قوماندانی افغانی اکادمی مسئولیت تأمین امنیت محوطه آموزشی قرغه را بعهده دارد (به ویژه احاطه بیرونی و ساختمان های اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان).

۲-۷: بریتانیا مسئولیت اتخاذ تدابیر مناسب غرض تأمین امنیت مستقیم پرسونل غیر افغانی در تسهیلات قوای ائتلاف واقع قرغه را الی زمانیکه این تسهیلات دیگر مورد حمایت ماموریت آموزشی ناتو بوده با به ماموریت حمایتی دیگر ناتو انتقال گردد و تا زمانیکه پرسونل آن کشور در آنجا توظیف باشند، به عهده دارد. این مسئولیت شامل حالاتی می گردد که پرسونل غیر افغانی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان غرض تدویر برنامه های آموزشی خارج از محوطه اکادمی به نقاط دیگر کابل اعزام گردیده باشد و به حمایت قوای واکنش سریع و در موارد تهدیدات جدی، ضرورت به توظیف محافظین در داخل محوطه آموزشی قرغه داشته باشند.

بخش ۸- موقف

۱-۸: پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان در همه اوقات و در تمام شرایط اعضای نیروهای مسلح مربوطه خود باقی مانده و تابع قومانده مقامات خود خواهند بود. آنها یونیفورم های نظامی خود را پوشیده و در همه اوقات تابع قانون و مقررات خود خواهند بود. پرسونل ملکی کارمندان وزارت های مربوطه و دولت خویش باقی خواهند ماند.

۲-۸: پرسونل افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان در همه اوقات و در تمام شرایط بعنوان نیروهای مسلح مربوطه خود باقی خواهند ماند و تحت مقامات خود خواهند بود، یونیفورم های نظامی خود را پوشیده و در همه اوقات تابع قانون و مقررات خود خواهند بود. پرسونل ملکی کارمندان وزارت های مربوطه و دولت خویش باقی خواهند ماند.

بخش ۹- حوزه صلاحیت

۱-۹: پرسونل غیر نظامی اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان تابع مقررات حوزه صلاحیت که هم اکنون در ارتباط به ماموریت ناتو و آیساف در افغانستان موجود است، می باشد. ادامه حضور پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان بعد از ختم این تدابیر موجود مشروط به موافقتنامه های دوجانبه قابل تطبیق در خصوص این چنین تدابیر میان هر یک از کشور های همکار و دولت افغانستان بوده، و یا طبق تدابیر جدیدی که شرایط قابل قبول را به شمول تدابیر صلاحیت قضایی یا مسئولیت در ادامه حمایت آن ها از اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان، در بر می گیرد، خواهد گردید.

بخش ۱۰ - امنیت

۱۰-۱: همه معلومات سری که در ارتباط با این یادداشت تفاهم رد و بدل یا ایجاد می گردد مطابق به قوانین امنیت ملی و مقررات بریتانیا، افغانستان و کشورهای همکار استفاده، انتقال، ذخیره، تنظیم و حفاظت خواهد شد.

۱۰-۲: معلومات سری فقط از مجاری دولت به دولت و یا از مجاری و طرز العمل های تائید شده توسط پروتوکول ها و طرز العمل های امنیت ملی منتقل خواهد شد. چنین معلومات شامل سطح سری بودن آن و ذکر نام کشور تهیه کننده خواهد بود.

۱۰-۳: هر دولت تمامی اقدامات قانونی موجود را اتخاذ نماید تا اطمینان دهند که معلومات سری تهیه یا تولید شده از نشر فراتر مطابق به این یادداشت تفاهم حفاظت می گردد، به استثنای حالاتی که کشور یا کشور های مربوطه دیگر با نشر آن موافقت داشته باشد. چنین معلومات سری نباید با جانب سوم بدون رضایت کتبی و قبلی کشور اولی شریک ساخته شود.

بخش ۱۱ - استفاده از معلومات و نشر آن

۱۱-۱: از آنجائیکه معلومات، اسناد تکنالوژی یا مواد طی این یادداشت تفاهم عرضه می گردد، دولت افغانستان چنین معلومات اسناد، تکنالوژی یا موادی از این قبیل را بدون اجازه کتبی و قبلی دولت بریتانیا به قراردادی های کارمندان قرار دادی ها، یا به اشخاصی که تابعیت کشور سومی را دارد، یا به کدام نهاد بین المللی، یا کارمندان آن که تابعیت کشور سومی را داشته یا خیر، نخواهد داد، فروش و یا افساء طرفین هیچ گونه معلومات را بدون اجازه کتبی قبلی کشور اولی نشر ننموده و یا از موجودیت آن تصمیم نخواهد کرد (الی اینکه در اجرای قانون لازم پیدا شود).

۱۱-۲: از آنجا که معلومات، اسناد تکنالوژی یا مواد طی این یادداشت تفاهم عرضه می گردد دولت افغانستان تا حد امکان اطمینان خواهد داد که چنین معلومات، اسناد تکنالوژی یا مواد از این قبیل، چه تحت قوانین حق چاپ، حق انحصار، طرح ثبت شده یا محفوظ قرار داشته باشد یا خیر، به هیچ منظوری فراتر از مقصدی که فراهم شده است، بدون اجازه کتبی و قبلی دولت بریتانیا استفاده نخواهد شد، و چنین معلوماتی از حمایت قانونی کامل و ممکن برخوردار است.

۱۱-۳: اگر شخصی معلوماتی را مطابق به این یادداشت تفاهم نشر دهد و از ناحیه این نشر، تکثیر و استفاده غیر مجاز معلومات توسط طرف دریافت کننده یا کسی که طرف دریافت کننده، معلومات را با وی شریک ساخته است صدمه ببیند، طرف دریافت کننده، بدون تبعیض در خصوص حقوقی که ممکن است صاحب متضرر شده معلومات از آن برخوردار باشد، خسارات را طوری جبران خواهد نمود که گویا نشر یا استفاده از معلومات مذکور بصورت مجاز انجام شده است یا این معلومات مستقیماً از صاحب آن دریافت گردیده است.

۱۱-۴: جبران خسارت به وسیله طرف دریافت کننده ای معلومات طبق ۱۱-۳، صاحب معلومات را استفاده از حقوق قانونی اش علیه شخص یا اشخاصی که بدون اجازه، معلومات را نشر داده یا از آنها سوء استفاده نموده است، باز نمی دارد. هر خساراتی که با استفاده از این حقوق مجدداً اعاده میگردد به منظور جبران پرداخت که قبلاً توسط طرف دریافت کننده ای معلومات به همین منظور صورت گرفته است، استفاده خواهد شد.

بخش ۱۲- دعاوی و مسؤلیت ها

۱-۱۲: تمام دعاوی مطابق به احکام مقررات موجود که هم اکنون در رابطه به ماموریت ناتو و آیساف نافذ می باشد، آن گونه که در پاراگراف ۱-۹ ذکر گردیده است مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.

بخش ۱۳- طرز العمل تحقیق و بررسی حوادث

۱-۱۳: طبق احکام بخش ۹ در صورتی که مسؤلیت تحقیق در رابطه به یک حادثه یا تصادف مرتبط به پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان، به عهده دولت افغانستان باشد، مقامات خدماتی بریتانیا یا کشور همکار مربوطه می تواند یک ناظر را در جریان تحقیق و هرگونه اجراءات یا حاضر داشته باشد. شخص نظارت کننده آزادی استنتاج یا اشتراک به شکل دیگر را نخواهد داشت و در زمانی که تیم تحقیق یافته ها و نظریات شان را به بررسی می گیرد، حضور نخواهد داشت. ناظر معمولاً از نظر رتبه نسبت به رئیس تیم تحقیقی بالاتر خواهد بود.

مقامات خدماتی بریتانیا و کشور همکار مربوط می توانند در صورت لزوم دید تحقیقات بیشتر را انجام دهند. دولت افغانستان می تواند یک ناظر را در تحقیق حاضر داشته باشد.

۲-۱۳: مقامات خدماتی بریتانیا و کشور همکار مربوطه معمولاً یک کاپی از گزارش حادثه یا واقعه را دریافت خواهد نمود. هر گونه تقاضا برای ارائه معلومات مزید خاص مورد توجه مشفقانه دولت افغانستان قرار خواهد گرفت.

بخش ۱۴- تدابیر لوژستیک و مالی

۱-۱۴: پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان در تأسیسات نیروهای ائتلاف در قرغه اقامت خواهند داشت. ترتیبات لوژستیک و مالی مشرک کشور های همکار از طریق توافقات تخنیکي توضیح خواهد شد.

۲-۱۴: دولت افغانستان مسئول حمایت از تمام کارمندان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان و محصلین در همه موارد به شمول حمایت های عملی از قبیل اعاشه و اباطه و آموزش آنها، خواهد بود.

۳-۱۴: تمام مسائل مربوط به مالیات مطابق به احکام تدابیر نافذ موجود در ارتباط به ماموریت ناتو و آیساف در افغانستان همانگونه در پاراگراف ۱-۹ ذکر گردیده است، مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.

بخش ۱۵- نیازمندی های طبی

۱-۱۵: دولت بریتانیا و دولت های همکار مسؤلیت دارند تا از وضعیت صحی و صحت دندان های پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان قبل از ورود آنها به افغانستان اطمینان حاصل نموده و همه ادویه های از قبل تجویز شده را برای مدت زمان استقرار شان تهیه نمایند. کشور بریتانیا مکلف است تا ادویه های مورد ضرورت را به منظور مراقبت مناسب از پرسونل نیروهای مسلح بریتانیا و کشور های همکار وارد، ذخیره و یا از دور استعمال خارج سازد. اعزام پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان منوط به موجودیت امکانات مناسب صحی در افغانستان می باشد.

۲-۱۵: دولت افغانستان تا حد امکان اطمینان خواهد داد که امبولاس های زمینی و هوایی از حق اولویت عبور میان قرغه و دیگر ساحات کابل و تسهیلات تداوی طبی در داخل و خارج از افغانستان برخوردار خواهد بود. طیاره های خدمات طبی دسترسی کامل به حریم هوایی افغانستان جهت انجام هرگونه ماموریت عاجل خواهد داشت.

۳-۱۵: مقامات افغان ثبت کارمندان صحی بریتانیا یا کشور های همکار را که در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان ایفای وظیفه می نمایند و واجد معیار های پذیرفته شده افغانستان میباشند، قبول خواهند کرد. رفتار مسلکی کارمندان صحی بریتانیا در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان مطابق به معیارات شایستگی و مسلکی بریتانیا خواهد بود. در صورتیکه کشور های همکار کارمندان صحی را در تاسیسات تحت رهبری بریتانیا در قرغه فراهم نمایند، کشور بریتانیا مسئول تضمین سطح معیار های شایستگی و مسلکی آنها خواهند بود.

۴-۱۵: پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان مستحق دسترسی به تداوی رایگان بواسطه دولت افغانستان خواهد بود. دولت افغانستان تمام مدارک صحی مربوط به مراقبت پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان را در اختیار مقامات خدماتی بریتانیا و کشور های همکار قرار خواهد داد.

بخش ۱۶ – رسیدگی به وافیات منسوبین غیر افغان در اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان

۱-۱۶: کشور بریتانیا با کشور های همکار مربوطه ارجحیت دادن موضوع مرگ پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان در قلمرو افغانستان بر سایر مسائل حفظ خواهد کرد. وافیات توسط کارمندان صحی نیروهای ائتلاف مطابق با شیوه های ملی طبی تأیید خواهد شد. مرگ هر پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان به اطلاع مراجع مربوطه افغانستان رسانیده خواهد شد.

۲-۱۶: بازگشت تمام پرسونل غیر افغان اکادمی افسران اردوی ملی افغانستان مطابق به سیاست های مربوطه ملی دفاعی کشور انجام خواهد یافت.

بریتانیا و یا کشور های همکار مربوطه تمام هزینه های ناشی از این ضرورت را متقبل خواهند شد.

بخش ۱۷ – تعدیلات

۱-۱۷: هریک از طرفین می تواند در این یادداشت تفاهم تعدیلات را کتباً پیشنهاد نماید اما تنها زمانی این پیشنهاد قابل تطبیق خواهد بود که توافقی در زمینه بین طرفین به امضاء برسد.

بخش ۱۸ - منازعات

۱-۱۸: هر گونه منازعه در مورد تفسیر یا تطبیق این یادداشت تفاهم تنها از طریق مذاکره بین طرفین حل و فصل خواهد شد.

بخش ۱۹ - تاریخ انقضاء و فسخ

۱-۱۹: این یادداشت تفاهم از تاریخ امضاء آن توسط طرفین تا زمان که با رضایت طرفین فسخ گردد و یا یکی از طرفین جانب مقابل را ۶ ماده قبل کتباً از موضوع فسخ آگاه سازد، نافذ خواهد بود.

۲-۱۹: در صورتی که این یادداشت تفاهم فسخ گردد، احکام مربوط به دعاوی، امنیت نشر و استفاده از معلومات به اعتبار خود باقی خواهد ماند. پاراگراف قبل نمایندگی از تفاهم صورت گرفته میان طرفین در ارتباط به موضوعات که در این سند به آن اشاره شده است می نماید. این یادداشت تفاهم به زبان های انگلیسی، پشتو و دری امضاء گردیده، و هر سه نسخه از امتیازات یکسان برخوردار می باشد.

امضاء

حامد کرزی

رئیس جمهور اسلامی افغانستان

تاریخ: ۱۳۹۱/۴/۱۹ هجری خورشیدی

کابل - افغانستان

امضاء

دیوید کامرون

صدراعظم دولت شاهی بریتانیا و ایرلند شمالی

تاریخ: ۱۳۹۱/۴/۲۹ هجری خورشیدی

کابل - افغانستان